

**Arias with obbligato instruments in Caldara's oratorios
composed in Vienna - Italian texts and English translation**

| Oratorios / year | voice | obbl. instr. | Text | English translation |
|------------------------------------|---------------------------|--------------------------------|---|---|
| La Santa Ferma / 1717 | soprano (Santa Ferma) | part A : Chalameaux | A : Soffrìro pene, e tormenti per piacere al mio Signor. B : Egli dà dolci contenti quando a lui fedel è un cor. | A : I suffer pain and torment to please my lord. B : He gives sweet contentment when a heart is faithful to him. |
| | soprano (Santa Ferma) | 2 tromboni | A : Quell'amor che mi consiglia a tradir un Dio che adoro è un insidia amor, amor non è. B : Io mio scordo d'esser figlia e m'è lieve ogni martoro per serbar a lui la fè. | A : That love that advises me to betray a God whom I adore is a snare, it is not love. B : I forget that I am his daughter, and every torment is light to me, to keep faith in him. |
| | alto (Madre) | Viola da Gamba | A : Con leggera Navicella solca l'onde ben sovente tutto giubilo il nocchier. B : Colto poi dalla procella piange in vano, e in van si pente de l'audace suo pensier. | A : The helmsman, very often ploughs the waves with light ship, full of jubilation. B : Then caught in the storm he weeps in vain, and in vain regrets his bold thought. |
| La Caduta di Gerico / 1719 | alto (Giosuè) | violoncello primo | A : Intrepida costanza, da me non ti partir, no, no. B : Cangio muto sembianza la tema, e la speranza. L'una divenne fede, e l'altra ardir. | A : Intrepid constancy, do not leave me, no, no. B : The fear and the hope changed into mute semblance. The one became faith, and the other daring. |
| | soprano (Raab) | Chalumeau | A : Deh, fermate : fermate, oh Dio non più. B : Disciogliete se volete questi lacci così fieri moriro più volentieri che vedermi in servitù. | A : Ah, stop: stop, oh God, no more. B : If you want, untie these ties, so proud I'll die more willingly than to see myself in servitude. |
| | alto (Giosuè) | 2 trombe | Risvegliate metalli sonori, misto suono di guerra e d'orror. | Awake, sonorous metals, mixed sound of war and horror. |
| | alto (Giosuè) | 2 trombe | A : Col sol fiato di poche Trombe, l'alte mura abatterò. B : Tanto vuole, e tanto può chi col semplice respiro senso, e vita all'uom dono e del mondo il vasto giro, frà suoi cardini libro. | A : With the mere breath of a few trumpets I shall break down the high walls. B : He who, with his simple breath, can give man sense and life, he can who gives the world a vast tour, can do so much. |
| Assalone / 1720 | alto (Assalone) | 2 clarini, 2 trombe, timpano | A : A l'armi, a battaglia si cinga, si assaglia s'atterri Sionne. B : Davide s'uccida sol regni Assalone. | A : To arms, to battle let him gird himself, let him assail himself and let Sion fall. B : Let David kill himself, only let Absalom reign |
| | tenor (Achitofelle) | 2 clarini | A : Fra l'armi, fra carmi di trombe guerriere, cortese a tuoi voti, Bellona sarà. B : Cedendo al valore del suo vincitore, l'orgoglio dal soglio trafitto cadrà. | A : Amidst the arms, amidst the songs of warlike trumpets, Bellona will be courteous to your vows. B : Surrendering to her winner's valour, his pride will fall from its pierced throne. |
| | alto (Assalone) | 2 violini di concerti | A : Entro l'armi un'alma grande cerca palme, e trova onor. B : E da i lampi de gli acciari fatti sono ancor più chiari i trionfo del valor. | A : Within the arms a great soul seeks palms, and finds honour. B : And from the flashes of the arrows, the triumph of valour is even clearer. |
| | soprano (Consigliere) | 2 clarini, 2 trombe, timpani | A : Al suono guerriero si desti l'ardire del nobil tuo cor. B : Ti chiama la fama : t'invita la gloria : corre sempre la vittoria dietro l'orme del valor. | A : To the warrior sound the boldness of your noble heart is awakened. B : Fame calls to you: glory invites you: victory always runs in the footsteps of valour. |
| Giuseppe / 1722 | soprano (Simeone) | 2 violoncelli | A : Impostori ! Ah si nel volto mi stà scritto il mio delitto, niego in vano, lo l'ho commesso. B : Empio core, traditore, puoi celarti a l'altrui guardo non à Dio, non à te stesso. | A : Impostors! Ah yes, my crime is written on my face, I deny it in vain, I have committed it. B : Unholy heart, traitor, you can hide from the eyes of others, not from God, not from yourself. |
| Il Re del Dolore / 1722 | tenor (Amor divino) | 2 tromboni | A : Quando amato non si pente di sue colpe il peccatore, l'sdegnato ben sovente Dio di pente il suo amor. B : L'abusata sua clemenza vendicata è dal rigore, e l'offesa sofferenza cambia volto, ed è furor. | A : When the sinner who is loved does not repent of his sins, God often repents his love. B : His abused clemency is avenged by severity, and the offended suffering changes its face, and becomes fury. |
| | alto (Giustizia divina) | chalumeau | A : In quel giorno sventurato al suo Nume, al suo sovrano, chiederan perdono in vano la perfidia e l'impietà. B : E del doppio suo peccato, l'uomo infido e l'uomo peccato, doppie ancor le pene avrà. | A : On that unfortunate day, to our God, to our sovereign, perfidy and impiety will ask in vain forgiveness. B : And of them double sin, the treacherous man and the sinful man, they will have double punishments. |
| Ester / 1723 | tenor (Aman) | tromba | A : Vuo che mora, sia l'indegno sù quel legno del suo fato avanzo e scempio. B : Resti ancora nell' Eterno per suo scherno di perfidia un vivo esempio. | A : Let him die, let the unworthy on that wood of his fate, be the remnant of his ruin. B : In the Eternal, for his mockery of perfidy, may he remain a living example. |
| Morte e Sepoltura di Cristo / 1724 | soprano (Maria Maddalena) | Part A : 2 tromboni, 2 fagotti | A : Deh sciogliete, o mesti lumi, l'alma afflitta in onde amare, or ch'estinto è il mio Signor. B : Se non basta il pinato in fium, pure addita, che, s'è morta la mia Vita, vivo almen col lacrimare l'accompagnagna il mio dolor. | A : O sad lights, dissolve my afflicted soul in bitter waves, now that my Lord is dead. B : If the millstone in the river is not enough, point out that, if my life is dead, at least my sorrows live in the tears that accompany it. |
| | soprano (Maria Maddalena) | chalumeau | A : Io t'offesi, e piaghe atroci preparai col mio fallir. B : Fur mie colpe, e chiodi, e croci ; lo cagion del tuo morir. | A : I offended you, and prepared terrible wounds with my failure. B : It was my fault, and nails and crosses too; I was the cause of your death. |
| | alto (Giuseppe) | trombone | A : Languire, morire con tenero affetto, Gesù mio diletto, qui voglio per tè. B : La forte più bella, che morte non trova il cor mio, conforme al desio di tanta mia fè. | A : To languish, to die with tender affection, my beloved Jesus, here I want for you. B : The most beautiful fortress, which death does not find in my heart, conforms to the desire of so much of my love. |
| | soprano (Maria Maddalena) | violino solo | A : Cari marmi, ed ombre quiete, che chiudete il Tesor dell'alme mia, deh pietosi rendetelo à mè. B : Si : conceda il vostro orrore pace al core, o permesso un di mi sia, che riposi trà voi la mia fè. | A : Dear marbles and quiet shadows, which enclose the treasure of my soul, mercifully return him to me. B : Yes: allow your horror to give peace to my heart, or allow me to rest my faith among you. |
| Il Trionfo della Religione / 1725 | soprano (Onor divino) | tromba | A : Il formidabil suon d'altra tromba nel cor d'ogni guerriero sorgon spiriti forti, e generosi. B : E al folgorar di Dio l'amabil raggio sorgono in questi Eroi pensieri tutti teneri amorosi. | A : In the heart of every warrior, the formidable sound of the trumpet rises strong and generous spirits. B : And with the lightning of God's lovely ray all tender loving thoughts arise in these heroes. |

| | | | | |
|---|-----------------------------------|--------------------------|---|--|
| | alto (Fama) | violoncello solo | A : Come la fiamma ha il suo valore, agile, e chiara dal tremolar. B : Così la gloria stabile eterna hanno i mortali dal ben' oprar. | A : As the flame has its value, nimble and clear from flickering. B : So eternal stable glory have mortals from their good works. |
| Le Profezie evangeliche di Isaia / 1725 | alto (Eliacim) | salterio (psalterium) | A : Reggimi, o tu, che sola del sommo vero, e Dio sei l'immortal Parola, candida Verità. B : Siedi sul labbro mio : nè a te tradir mi spinga a debole lusinga, o timida viltà. | A : Hold me, O you, who alone of the supreme truth and God are the immortal Word, candid Truth. B : Sit on my lip: let no weak flattery or timid cowardice impel me to betray you. |
| | alto (Eliacim) | 2 tromboni | A : Qual del Libano cedro eminente, tu fiorivi, e corona d'intorno ti faceano l'ossequio, e l'amor. B : Per lasciarti reciso, e vil tronco, or si vibra la scure tagliente, maneggia da rabbia, e livor. | A : As the eminent cedar of Lebanon, you flourished, and respect and love have made a crown around you. B : To leave you cut down, and vile trunk, now the sharp axe shall vibrate, handled with anger and lividity. |
| Gioseffo che interpreta i sogni / 1726 | soprano, bass (Coppiere, Faraone) | tromba | A : (Faraone and Coppiere) Dolce suono di tromba giuliva s'oda intorno dall'Etra echeggiar. B : (Coppiere) E la gloria, più festiva, per te solo al regio soglio venga il tempo a incatenar. | A : The sweet sound of a joyful trumpet is heard echoing around Etra. B : (Coppiere) And glory, more festive, will be chained for you alone to the royal throne. |
| | alto (Gioseffo) | chalmieu | A : E quando mai potro cessar di piangere ? B : Tutta l'alma è uscita in lagrime, ed un core, oh Dio, durissimo non si puo intenerir, non si puo frangere. | A : And when shall I ever be able to stop crying? B : My whole soul has burst into tears, and my heart, oh God, is so hard that it cannot be softened, it cannot be broken. |
| | alto (Gioseffo) | salterio (psalterium) | A : Libertà cara, e gradita, mi lusinghi, o pur m'inganni ? B : Tu mi torni i di sereni : tu mi vieni a cangiar la morte in vita : ma pavento ancora affanni. | A : Dear and welcome freedom, do you flatter me, or do you deceive me? B : You bring back my days of serenity: you come to change death into life: but I still fear distress. |
| Joaz / 1726 | soprano (Josabet) | chalmieu | A : Dio, che mentir non puoi sotto gli auspici tuoi sia questo solo erede, solo crede di David, il tuo caro, il servo tuo fedel. B : L'eterne promesse serbino in lui di lesse, quel germe almo, e verace, per cui verrà la pace, e'l gaudio d'Israel. | A : God, who under thy auspices cannot lie, let this one alone be the heir, the only heir of David, your dear, your faithful servant. B : May the eternal promises of Jesse preserve in him that high and true fruit, through which will come the peace and joy of Israel. |
| | alto (Athalia) | violoncello solo | A : Di mie ricchezze, di mie grandezze gli ampi tesori, gli eccelsi onori avrai qual caro, qual proprio figlio. B : A legal mensa tu cibi eletti, a lato, al trono tu ornaggi e affetti beni, e dilette verranno al giro di un sol tuo ciglio. | A : Of my riches, of my greatnesses the ample treasures, the lofty honours you shall have as a dear, as your own son. B : At the legal table you will eat the chosen food, at the side, at the throne you will have ornaments and affections, and delights will come at the flutter of an eyelash. |
| | alto (Jojada) | trombone and fagott | A : Così a fiume cui rigido ghiaccio l'onde inceppa già chiare e correnti, fanno insulto pastori ed armenti, e par ch'egli nol senta, o nol curi. B : Ma fra poco si sciolgon quel l'onde, e la prima rompendo le sponde tira seco in trionfo e in vendetta i pastori, le greggi e i tuguri. | A : So the river, whose rigid ice already blocks the waves, clear and running, is insulted by shepherds and flocks, and it seems he does not hear or care. B : But in a little while the waves will melt, and the first one, breaking the banks, brings with it in triumph and vengeance the shepherds, flocks, and hovels. |
| | alto (Athalia) | violino solo concertante | A : Mensi tema il velen d'angue premuto che il furor di offeso Re. B : Scoppia il fulmine temuto ea ferir va quercie e monti ; ma cader rubelle fronti noi facciamo al Regio piè. | A : The poison of the snake should be less feared than the fury of the offended King. B : The feared lightning burst and wounds the oaks and mountains; but we make fall the enemies' fronts to the royal feet. |
| Gionata / 1728 | soprano (Achinoam) | chalmieu | A : Parla, già temo e sento a cento strali, e cento farsi bersaglio il cor. B : E pria che il più veloce lo fieda, e lo trapassi più d'una piaga atroce vi porta il rio timor. | A : Speak, I already fear and feel a hundred arrows, and a hundred target the heart. B : And before the swiftest one shoots at him and pierces him, the cruel fear brings you more than one atrocious wound. |
| | bass (Achia) | 2 bassoons | A : Occhi che vi fissate nel sole, e vi abbagliate, pena è del vostro ardire, la vostra cecità. B : Menti, che il vol prendete a penetrar l'immenso piegatevi, ó dal senso del danno intenderete la vostra infermità. | A : Eyes who stare into the sun, and dazzle yourselves, the penalty of your boldness, is your blindness. B : Minds, that take the will to penetrate the immense, bend down, or from the sense of harm you will understand your infirmity. |
| Naboth / 1729 | soprano (Naboth) | trombone and fagott | A : Dio, qual sia la rio sentenza, e qual sia la mio innocenza, tu lo sai. Nel passo estremo sii tu solo il mio conforto. B : Non avro chi a me languente chiuda gli occhi, o chi le spente membra assetti : o chi di eletti li con disca oli odorosi : chi con gemiti pietosi venga dietro al mio feretro : ma fra grida, ed urla, e strida sotto grandine di sassi restero sepolto e morto | A : God, what is my sentence, and what is my innocence, you know. You alone are my comfort in the final step. B : I won't have anyone who slowly closes my eyes, or who rearranges my dull limbs: or who with fragrant oils from the chosen ones: who with piteous groans comes after my coffin: but amid shouts, screams and cries under a hail of stones I shall be buried and dead. |
| La Passione di Gesù Cristo / 1730 | soprano (Giovanni) | Trombone | A : Dovunque il guardo giro immenso Dio ti vedo. Nell'opre tue l'ammiro, ti riconosco in me. B : La terra, il mar, le sfere parlan del tuo potere : tu sei per tutto, e noi tutti viviamo in te. | A : Wherever I look I see you, God, immense. In your works I admire you, I recognise you in me. B : The earth, the sea, the spheres speak of your power: you are for everything, and we all live in you. |
| David umilato / 1731 | alto (David) | Salterio (psalterium) | A : Ti daro laude, Iddio, che udisti il dolor mio ; nè dè miei mali fieri e mortali lasciasti aver trionfo i miei nemici. B : A te mia voce alzai ; e in dirti, a te peccai, tu i rii sospendi flagelli orrendi, e tua mercè, respiro aure felici. A : Voltomi in gaudio il pianto, l'aspro villosa ammantò tu m'hai squarciato, e circondato m'hai d'allegrezza, e reso a nuova vita. B : Benefattor superno confessero in eterno la tua bontade : e in ogni etade vivrà il mio pentimento, e la tua aita. | A : I praise you, God, that you heard my grief: nor from my proud and mortal evils did you let my enemies triumph. B : To you I raised my voice, and in telling you I sinned, you suspend the horrid punishments, and at your mercy I breathe the happy airs. A : Turning my weeping into joy, thou hast torn off my bitter mantle, and surrounded me with joy, and made me live again. B : Supreme benefactor I will eternally confess your goodness: and in every age my repentance and your help will live. |
| | alto (Geremia) | Salterio (psalterium) | A : Ahi ! Come quella un tempo città di popol piena, deserta or siede in solitaria arena quasi vedova fatta egrae meschina, ella di genti in pria Donna e Regina. B : Provincie a lei vassalle, offrian poc'anzi omaggio pesante ora l'aggravò aspro servaggio. Non e chi le rasciugli i pianti amari divenner suoi nemici i suoi più cari. A : Per la molta tristezza sgombro il popol di Giuda, E fra gente abito perversa, e cruda : Gente, ch'ora di pace a lei non lascia, e di accrescergli gode onta ed ambascia. B : Piangono di Sion le strade, mesta, che più non vede, chi i di solenni a lei rivolga il piede. Gemono i Sacerdoti ; e stuol ravviso di verginelle con la morte in viso. | A : Alas! How that once full city of people, deserted, now sits in a solitary arena, like a widow, made ungrateful and mean, she was once Queen and Lady of the people. B : Provinces vassal to her, just now offering heavy homage, now the bitter and heavy servitude. Not one of them who could wash away her bitter tears, became her dearest enemies. A : Because of the great sadness, the people of Judah have been cleared out, and among people whose dress is perverse and cruel: people who do not leave her an hour of peace, and who enjoy shame and distress to increase it. B : The streets of Sion weep, sad, who no longer see those who turn their feet to her. The priests weep; and I see crowds of virgins with death on their faces. |

| | | | | |
|--------------------------------------|-----------------------|-----------------------|---|--|
| <p>Sedecia / 1732</p> | <p>alto (Geremia)</p> | <p>Viola da Gamba</p> | <p>A : Esca da l'Aquilon di scrudo, e d'arco popolo armato e carco, e de l'Eufrate i lieti sonar faccia di trombe, e di nitriti. B : Ma dove andrà ? Tu Babilonia terra, trema a l'orribil guerra. Sarai guasta e deserta, d'arene sparsa, e d'erbe ricoperta. A : Figli di Giuda, ad abitar tornate le patrie alme contrate : e la dispersa greggia. Carmelo ed Ephraim pascer si veggia. B : Tu'l nuovo tempio, o bella Sion, ristora, e'il tuo signor vi onora : Tempio, cui tal preparo gloria, che andrà da l'atro assai più chiaro. a : Vengono i giorni de le mie promesse. Da la verga di lesse faro spuntarne fuore di Grazia il germe, e di Giustizia il fiore. b : Te a l'ora appien, Gerusalem beata ! Casa, e te fortunata, del mio Davide. Inferno nulla potrà. Sarà il tuo regne Eterno.</p> | <p>A : Let the armed and laden people come out of Aquilon with bow and arrows, and let the happy people sound their trumpets and shout on the Euphrates. B : But where will you go? You, land of Babylon, shaken by this horrible war. You will be ruined and deserted, scattered/covered with sand and grass. A : Sons of Judah, go back to your promised land and let the scattered flock of Carmel and Ephraim feed. B : O beautiful Sion, restore your new temple, and honour your lord: I prepare glory to the Temple which from darkness will be enlightened. a : The days of my promises are coming. From the stem of Jesse I will cause the seed of Grace and the flower of Righteousness to sprout. b : I will make you my home, blessed Jerusalem, the lucky one of my David. Hell can do nothing. Your reign will be eternal.</p> |
| <p>La morte d'Abel / 1732</p> | <p>alto (Caino)</p> | <p>Trombone</p> | <p>A : Del Fallo m'avvedo, conosco qual sonor, non quiedo perdono, non spero pietà. B : Un fiero rimorso, mi lacera il core. Mà il vano soccorso d'un tardo dolore, a farmi innocente più forza non à.</p> | <p>A : I am aware of the fault, I know what it sounds like, I do not ask for forgiveness, I do not hope for pity. B : A fierce remorse pierces my heart. But the vain help of a late grief has no more power to make me innocent.</p> |